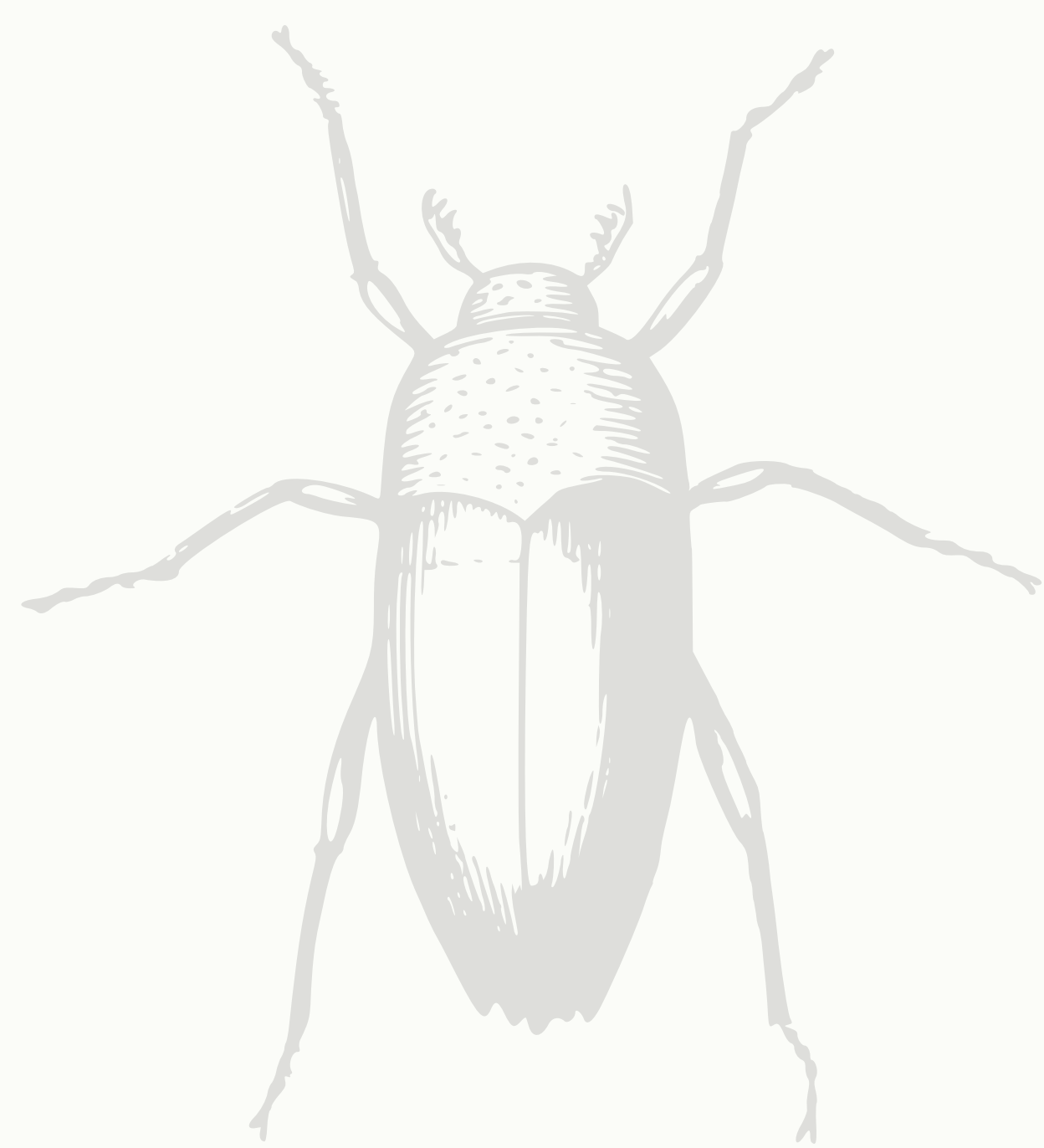


chrząszcz

'bille'

..... POLSK

Polsk tilhører den slaviske språkfamilien og er i slekt med blant annet russisk, slovakisk og ukrainsk. På grunn av sin omfattende grammatikk og mange hvislelyder i uttalen, regnes polsk som et temmelig vanskelig språk å lære. Men det er likevel fullt mulig å lære det på Universitetet i Oslo! Til tross for typiske konsonantklynger som for eksempel i ordet **chrząszcz**, er polsk et fonetisk språk – «alt leses som det skrives» og følger faste regler:



ch - uttales alltid som h

rz som står etter ch tilsvarer den norske sj-lyden

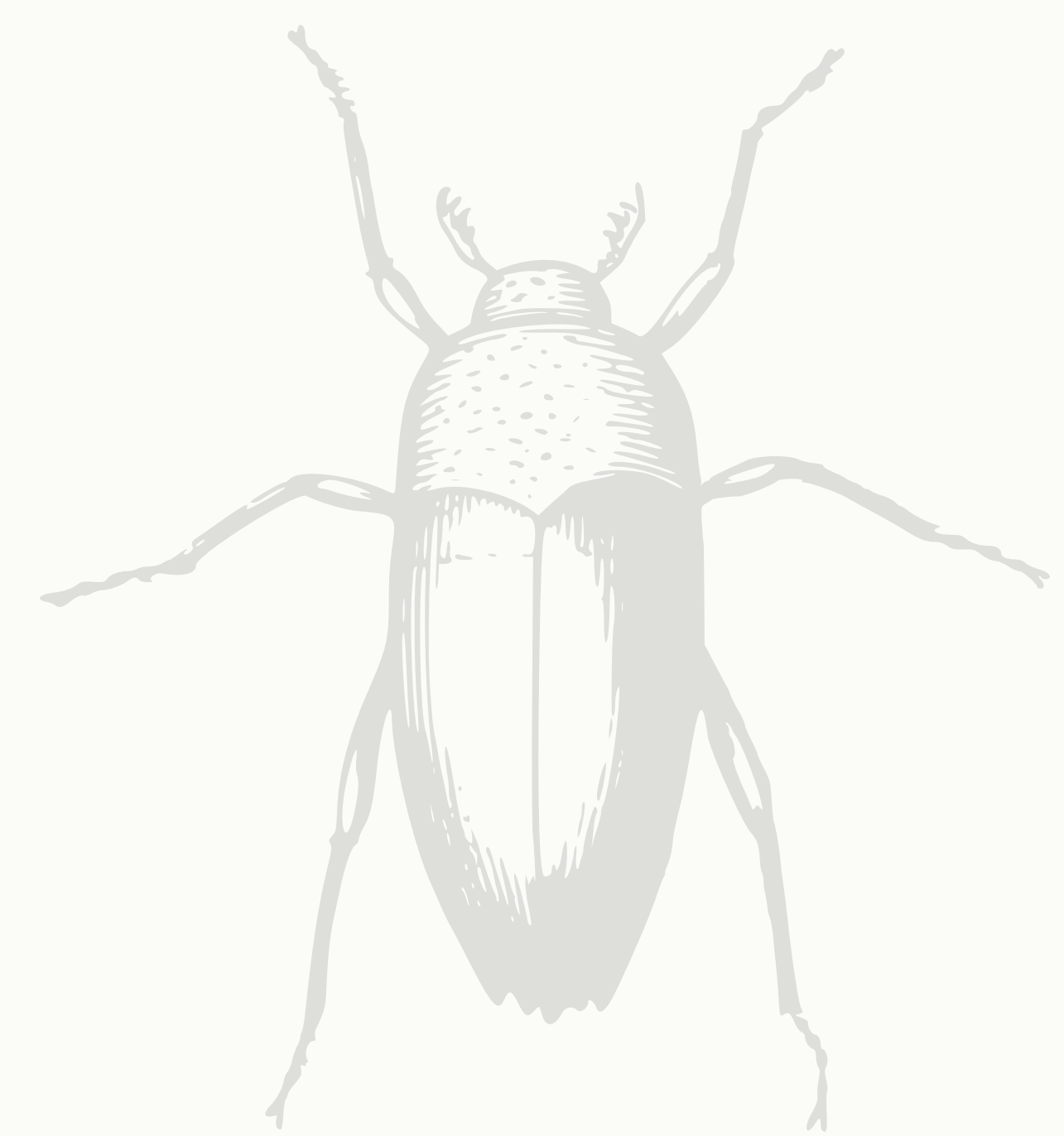
ą - tilsvarer «on» i det franske ordet *bonjour*

sz - er alltid sj

cz - er alltid tsj

Altså lyder *chrząszcz* som «hsjonsjtsj».

Ikke så verst, eller?



W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie

er en polsk frase som du kan brette tunga på. Den er faktisk en del av et kjent polsk barnedikt om en bille (som heter *chrząszcz* på polsk) som brummer i sivet.



CHRZĄSZCZ

W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie
I Szczepreszyn z tego slynie.
Wół go pyta: – Panie chrząszcze,
Po co pan tak brzęczy w gąszczu?

I Szczepreszyn surrer en bille i sivet
Og det er Szczepreszyn kjent for.
Oksen spør den: – Herr Bille,
Hva knirker du for i krattet?

Jan Brzechwa (1898–1966)

Neste trinn i å lære seg polsk – etter uttalen – er å knekke koden med syv kasus, det vil si bøyingsformer som gjelder for substantiv, pronomen, adjektiv og tallord.

Formene er avhengig av ordets kjønn og tall, og hvilken funksjon ordet har i setningen.

Så ordet *chrząszcz* ser slik ut kun i sin hovedform i entall i en av kasusene, nominativ, men det får forskjellige endelser ellers.

1. Nominativ:	To jest chrząszcz.	Dette er en bille.
2. Genitiv:	Nie widzę chrząszcza.	Jeg ser ikke en bille.
3. Dativ:	Pomagam chrząszczowi.	Jeg hjelper en bille.
4. Akkusativ:	Widzę chrząszcza.	Jeg ser en bille.
5. Instrumentalis:	Plakat z chrząszczem.	En plakat med en bille.
6. Lokativ:	Informacja o chrząszczu.	Informasjon om en bille.
7. Vokativ:	Ty wstrętny chrząszczu!	Din ekle bille!



Knut Andreas Grimstad og
Katarzyna Kozak-Opahl, Institutt for
litteratur, områdestudier og europeiske språk, UiO

Ordfestivalen



UNIVERSITETET
I OSLO